



Está interessado em produtos para concreto colorido?  
Peça o catálogo atualizado de BAYFERROX® e nossa cartela de cores pelo e-mail  
marketing.ipg@lanxess.com e acesse [www.bayferrox.com.br](http://www.bayferrox.com.br)

¿Está usted interesado en productos para colorear concreto?  
Solicite un folleto actualizado de BAYFERROX® y nuestra tarjeta de colores por el e-mail  
marketing.ipg@lanxess.com y mire el website [www.bayferrox.com.br](http://www.bayferrox.com.br)

*Empresas del grupo Bayer que representan productos LANXESS en Latino América:*

LANXESS S. A. de C.V.  
Ejercito Nacional, 579  
Piso 3 – Col. Granada – C.P. 11520  
México – DF  
Tel: + 1 55 5262 4323  
Fax: + 1 55 5262 4311

Región Andina (Venezuela, Peru, Colômbia e Ecuador)  
Carlos Hanspach  
Tel: + 51 1 211 3800 – Ext. 3292  
Carlos.hanspach.ch@bayer-ag.de  
Paseo de La República 3074, Piso 10  
Lima – Peru

América Central Y Caribe  
Rodolfo Canton  
Tel: 502 2427 7200  
Rodolfo.canton.rc@bayer-ca.com  
Km, 14,5 Calzada Roosevelt, 01901  
Guatemala – Guatemala

Chile  
Norbert Schneider  
Tel: + 562 520 8243  
Norbert.schneider.ns2@bayer-arg.de  
Carlos Fernández 260 – San Joaquín Casilla 471-3 Stgo.3  
Santiago – Chile

Uruguay  
Karin Lohde  
Tel: + 598 2 902 0013  
Karin.lohde.kl1@bayer-arg.de  
Paysandu 1283 – 11000  
Montevideo – Uruguay

*Para los otros países por favor antrar em contacto con Lanxess Brasil.*

BAYFERROX® é uma marca registrada da Bayer AG, Leverkusen, Alemanha

BAYFERROX® es marca registrada de Bayer AG, Leverkusen, Alemania

Estas informações e nossa consultoria técnica – independentemente de elas terem sido fornecidas verbalmente, por escrito ou através de ensaios – são oferecidas em boa fé mas sem garantia. Isso também se aplica ao direito proprietário de terceiros. Nossa consultoria não o libera da sua obrigação de verificar as informações atualmente fornecidas – especialmente os fatos contidos em nossas planilhas de dados de segurança e informações técnicas – e de testar os nossos produtos quanto à sua adequação para os procedimentos e usos pretendidos. A aplicação, uso e processamento dos nossos produtos, além dos produtos fabricados por você com base em nossa consultoria técnica, estão além do nosso controle e, portanto, são executados sob sua exclusiva responsabilidade. Nossos produtos são vendidos em conformidade com a versão atual de nossa Condições Gerais de Venda e Fornecimento.

Estas informaciones y nuestra asesoría técnica, sean suministradas verbalmente, por escrito o a través de ensayos, se ofrecen de buena fe, pero sin garantías. Ello también aplica al derecho de propiedad de terceros. Nuestra consultoría no le exime a usted de su obligación de verificar las informaciones proporcionadas en el presente, especialmente los datos que aparecen en nuestras planillas de datos de seguridad e informaciones técnicas ni de probar nuestros productos respecto de su adecuación para los procedimientos y usos pretendidos. La aplicación, el uso y procesamiento de nuestros productos, además de los productos que fabrica usted mediante nuestra asesoría técnica, están fuera de nuestro control, por lo que son de su exclusiva responsabilidad. Nuestros productos son vendidos de acuerdo con la versión actual de nuestras Condiciones Generales de Venta y Suministro.

Impresso / Impreso  
Texto: Philipp Auer / Gramm Werbeagentur  
Design / Diseño: Gramm Werbeagentur



Philipp Auer

Edição / Edición: 09/2007  
Impresso no Brasil / Impreso en Brasil

**LANXESS**  
Energizing Chemistry

LANXESS Indústria de  
Produtos Químicos e  
Plásticos Ltda.  
Av. Maria Coelho de  
Aguar, 215  
Bloco B - 2º andar  
Jardim São Luiz  
CEP 05804-902  
São Paulo - SP  
0800132822  
[www.bayferrox.com.br](http://www.bayferrox.com.br)

**COLORED  
CONCRETE  
WORKS™**



**Estudo de Caso / Estudio de Caso**  
Projeto / Proyecto: Hotel ESO,  
Cerro Paranal, Chile

**LANXESS**  
Energizing Chemistry



# Uma Casa de hóspedes em Marte. *Una casa de huéspedes en Marte.*

## **Morar e trabalhar no deserto.**

O European Southern Observatory (ESO) está localizado a 2.600 metros acima do nível do mar na região de Cerro Paranal no deserto chileno de Atacama. O Hotel ESO, situado nas proximidades do observatório, funciona como uma casa de hóspedes para cientistas que conduzem pesquisas no observatório durante determinados períodos.

O prédio foi desenhado pela empresa de arquitetura de Munique Auer+Weber+Architekten. Com seu concreto aparente pigmentado com óxido de ferro, a construção monolítica integra-se em perfeita harmonia com o deserto, que remete a uma paisagem marciana.

As propriedades termicamente inertes da estrutura maciça de concreto têm uma influência favorável sobre as temperaturas internas, já que compensam as variações extremas de temperatura entre o dia e a noite. Desse modo, a energia térmica armazenada pelo concreto ao longo do dia é gradualmente transferida à noite para os aposentos internos criando uma temperatura ambiente agradável.

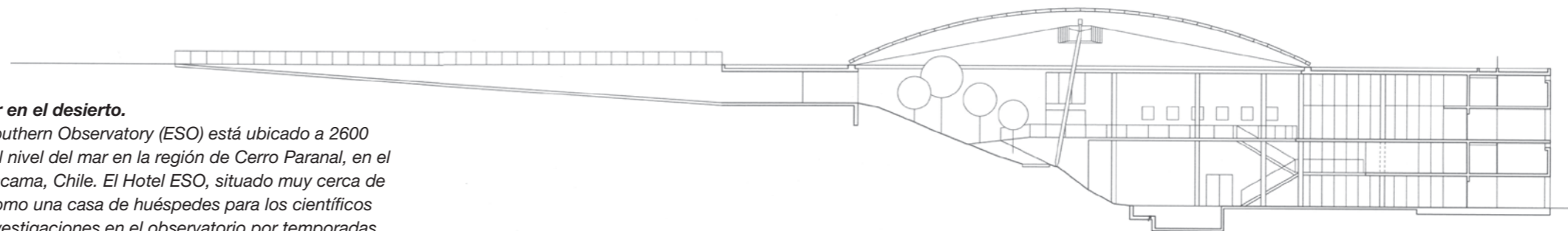
## **Vivir y trabajar en el desierto.**

*El European Southern Observatory (ESO) está ubicado a 2600 metros sobre el nivel del mar en la región de Cerro Paranal, en el desierto de Atacama, Chile. El Hotel ESO, situado muy cerca de allí, funciona como una casa de huéspedes para los científicos que realizan investigaciones en el observatorio por temporadas determinadas.*

*El edificio fue proyectado por la firma de arquitectos Auer+Weber+Architekten, de Munich, Alemania. Con el concreto evidente, y pigmentado con óxido de hierro, la construcción monolítica se integra en perfecta armonía con el entorno del desierto, que remite a un paisaje marciano. Las propiedades térmicas de la estructura maciza de concreto tienen una influencia favorable en la temperatura interna, puesto que compensan las oscilaciones extremas de temperatura entre el día y la noche. De esa manera, la energía térmica que se almacena en el concreto durante el día pasa gradualmente por la noche a las salas internas, creándose una temperatura ambiente agradable.*

O concreto foi colorido com pigmentos de óxido de ferro para refletir os tons avermelhados do deserto, permitindo alcançar o mais alto grau de integração óptica com a paisagem.

*El concreto fue colorido con pigmentos de óxido de hierro para reflejar los tonos rojizos del desierto, lo que permite alcanzar la mejor integración óptica con el paisaje.*



A fachada do prédio feita de concreto aparente rigorosamente estruturada está voltada para o Pacífico e armazena a energia térmica absorvida durante o dia. Devido ao número limitado de aberturas, oferece proteção adequada contra a excessiva radiação solar.

*La fachada del edificio, de concreto evidente y estructura rigurosa, está orientada hacia el Océano Pacífico y almacena la energía térmica absorbida durante el día. Debido al número limitado de aberturas, ella ofrece protección adecuada contra la excesiva radiación solar.*

Cor como parte da arquitetura.

*El color como parte de la arquitectura.*



Acima: Vistas do hotel  
À esquerda: Área de entrada com piscina

Arriba: Imágenes del hotel  
A la izquierda: Área de entrada con piscina

**O prédio – parte da paisagem na luz mutante.**

Neste imenso deserto, desenhado por fortes rajadas de vento, o prédio lembra um enorme platô desmatado pela erosão. A estrutura tem apenas uma fachada voltada para o Pacífico e o pôr do sol. É aqui, no lado protegido do vento, que ficam todos os quartos e escritórios. A intenção dos arquitetos foi criar um local que parecesse estar livre do constante progresso tecnológico, como aquele observado nas instalações vizinhas do telescópio. Após seu árduo trabalho de pesquisa no observatório, os cientistas desfrutaram das comodidades necessárias e da oportunidade de descansar em um tipo de oásis. Os tons quentes de terra do concreto enfatizam esta abordagem conceitual.

**El edificio – parte del paisaje en la luz mutante.**

*En este inmenso desierto, caracterizado por las fuertes ráfagas de viento, el edificio recuerda una enorme planicie deforestada por la erosión. La estructura presenta una fachada orientada hacia el Pacífico... y al ocaso. Aquí, en el lado protegido del viento, se encuentran todas las habitaciones y oficinas. Los arquitectos quisieron crear un lugar que pareciera estar libre del desarrollo tecnológico, como el que se observa en otras instalaciones cercanas al telescopio. Después de trabajar arduamente en sus investigaciones en el observatorio, los científicos disfrutaron de las comodidades necesarias y de la oportunidad de descansar en una especie de oasis. Los tonos tierra cálidos del concreto destacan este abordaje conceptual.*

A saturação de cor dos elementos estruturais fortalece o caráter monolítico do prédio, ainda mais porque a superfície das paredes internas também não foi tratada.

*La saturación de color de los elementos estructurales fortalece el carácter monolítico del edificio, aun más porque la superficie de las paredes internas tampoco fue tratada.*



Prof. Fritz Auer

*coulourWorks de:  
Auer+Weber+Architekten,  
Munique / Munich*

*Philip Auer (Diretor do Projeto / Director del Proyecto)  
Dominik Schenkirz (Diretor do Projeto / Director del Proyecto)*

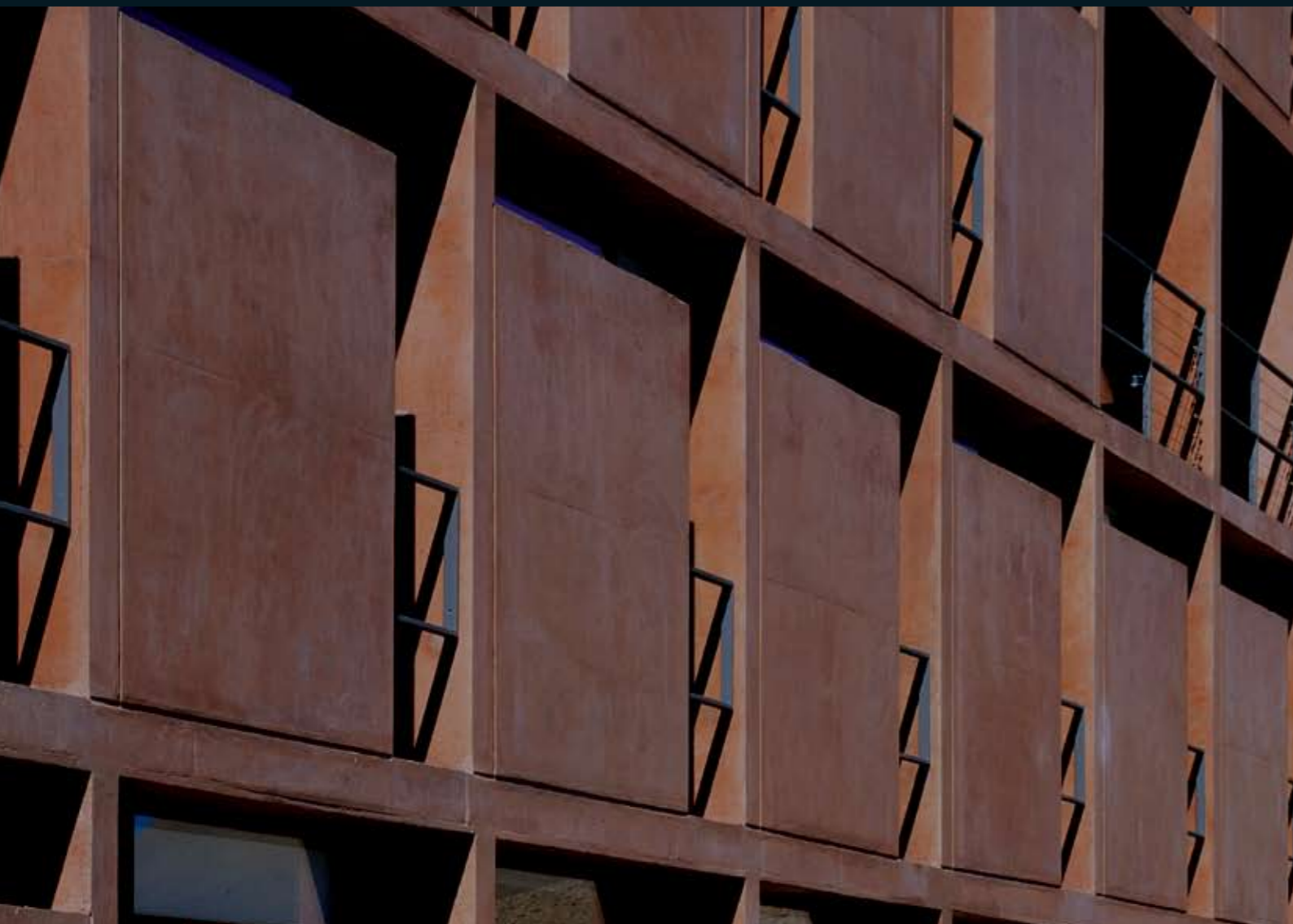
**"Cor e concreto aparente formam uma unidade criativa."**

**"Color y concreto evidente conforman una unidad creativa"**

*Robert Giessl  
Michael Krüger  
Charles Martin*

Condições climáticas extremas  
demandam soluções inteligentes.

*Condiciones climáticas extremas  
exigen soluciones inteligentes.*



Blocos de concreto colorido e moldados contra o solo adjacente oferecem propriedades térmicas e ópticas ideais.

*Bloques de concreto teñidos y moldeados contra el suelo adyacente ofrecen propiedades térmicas y ópticas ideales.*



**Pigmentos BAYFERROX® - como se fossem feitos para o deserto.**

No projeto do hotel ESO, a pigmentação foi executada diretamente no canteiro de obras. Um empreendimento um pouco arriscado, porque no caso de uma construção de concreto aparente é impossível garantir que a pigmentação no local não cause alterações indesejadas de cores. Por isso, o resultado de alta qualidade foi ainda mais surpreendente: as próprias irregularidades – que, no início, foram motivo de preocupação – criaram superfícies agradavelmente diversas que se harmonizaram com os tons mutantes do deserto.

**Pigmentos BAYFERROX® - como si fueran hechos para el desierto.**

*En el proyecto del Hotel ESO, la pigmentación se aplicó directamente en la obra. Algo un tanto arriesgado, ya que en el caso de una construcción de concreto evidente es imposible garantizar que la pigmentación in situ no cause alteraciones indeseadas en los colores. Por tal motivo, el resultado de alta calidad fue aun más asombroso: las mismas irregularidades, que, al comienzo, fueron motivo de preocupación, crearon superficies agradablemente diversas que armonizaron con los tonos mutantes del desierto.*

A estrutura foi toda executada com concreto aparente preparado no local.

*A toda la estructura se aplicó concreto evidente mezclado en el sitio.*